



La mort de Saül

## David pleure Jonathan

### Élégie

*Dans une bataille fatale, l'armée d'Israël est décimée par les Philistins. Saül et ses fils, dont Jonathan, meurent au combat.*

*David, mercenaire des Philistins à l'époque, apprend la nouvelle et compose une magnifique élégie.*

### ב שמואל א

יז וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת עַל-שְׂאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ. יח וַיֹּאמֶר לְלִמְד בְּנֵי-יְהוּדָה קִשֵּׁת הַנָּה כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיָּשָׁר. יט הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים. כ אֶל-תִּגְיָדוּ בַגַּת אֶל-תִּבְשְׂרוּ בְּחוּצַת אֲשָׁקְלוֹן פֶּן-תִּשְׁמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן-תִּעְלֶזְנָה בְּנוֹת הָעַרְלִים. כא הָרִי בַגְּלֹבַע אֶל-טַל וְאֶל-מָטֶר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמַת כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֶּן גִּבּוֹרִים מִגֶּן שְׂאוּל בְּלִי מְשִׁיחַ בְּשָׁמֶן. כב מַדָּם חָלְלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קִשֵּׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוּג אַחֹר וְחָרַב שְׂאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם. כג שְׂאוּל וְיְהוֹנָתָן הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדוּ מִנְּשָׁרִים קְלוּ מֵאֲרִיּוֹת גָּבְרוּ. כד בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׂאוּל בְּכִינָה הַמְּלַבֶּשֶׁם שְׁנֵי עִם-עֲדָנִים הַמַּעֲלָה עֲדֵי זֶהָב עַל לְבוּשָׁן. כה אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמְּלַחְמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלָל. כו צֹר-לִי עֲלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נְעֻמַּת לִי מֵאֵד נִפְלְאָתָה אֶהְבֶּתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים. כז אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֵּאבְדוּ כָּלִי מִלְחָמָה.

### 2 Samuel Chap. 1

17 David composa cette élégie sur Saül et son fils Jonathan, 18 et décida qu'on enseignerait aux fils de Juda le chant de l'Arc, qui est consigné dans le livre de Yachar: 19 "Oh! L'orgueil d'Israël! Le voilà gisant sur les hauteurs! Comme ils sont tombés, les vaillants! 20 Ne l'allez pas dire à Gath, ne le publiez pas dans les rues d'Ascalon; elles pourraient s'en réjouir, les filles des Philistins, elles en triompheraient, les filles des impurs! 21 Montagnes de Ghelboé, plus de rosée, plus de pluie sur vous, plus de campagnes riches en offrande! Car là fut déshonoré le bouclier des forts, le bouclier de Saül, qui plus jamais ne sera oint d'huile! 22 Devant le sang des blessés, devant la graisse des guerriers, l'arc de Jonathan ne reculait point, ni l'épée de Saül ne revenait à vide. 23 Saül et Jonathan, chéris et aimables durant leur vie, n'ont pas été séparés par la mort; plus prompts que les aigles, plus courageux que les lions! 24 Filles d'Israël, pleurez Saül, qui vous habillait richement de pourpre, qui ajoutait des bijoux d'or à votre parure! 25 Comme ils sont tombés, les vaillants, en plein combat; tombé mort, Jonathan, sur tes hauteurs! 26 Jonathan, mon frère, ta perte m'accable, tu m'étais si cher! Ton affection m'était précieuse plus que l'amour des femmes... 27 Comme ils sont tombés, ces vaillants, et perdues, ces armes de guerre!"

Source : Sefarim et Yeshaya Dalsace